

UMESIYA - Iculwa Ngesi Zulu

uculwa. ngesiZulu

INGXENYE I

- 1.1. (1) ISINGENISO (3.08)
- 2.1. (2) I-TENA - Duduza abantu bami (3.14)
- 3.1. (3) I-TENA - Izigodi zolelezwa (3.28)
- 4.1. (4) I-KHWAYA - Udumo lweNkosi (2.53)
- 5.1. (8) I-CONTRALTO - Bheka, intombi iyozala (0.25)
- 6.1. (12) I-KHWAYA - Namhla izelwe iNdodana (3.57)
- 7.1. (13) Pifa (Pastoral Symphony) (0.59)
- 8.1. (14) I-SOPRANO - Abelusi besemadlweni (0.16)
- 9.1. (14) I-SOPRANO - Bheka kwafika ingelosi kubona (0.21)
- 10.1. (14) I-SOPRANO - Ingelosi yathi kubo (0.40)
- 11.1. (14) I-SOPRANO - Masinyane kanye nengelosi (0.22)
- 12.1. (15) I-KHWAYA - Ubukhosi ezulwini (1.58)
- 13.1. (17) I-CONTRALTO - Nezimpuputhe zovulwamehlo (0.28)
- 14.1. (18) I-CONTRALTO - Izimvu zakhe wozalusa 4.49

INGXENYE II

- 15.1. (20) I-KHWAYA - Bhekani iWundlu (2.47)
- 16.1. (21) I-CONTRALTO - Wayedelelwa eyiswa (4.23)
- 17.1. (25) I-TENA - Bonke abambonayo bambhinqa (0.43)
- 18.1. (25) I-KHWAYA - Wethembela kuye (2.32)
- 19.1. (26) I-TENA - Wasolwa kabuhlungu (1.16)
- 20.1. (27) I-TENA - Khangelani usizi olungaka (1.10)
- 21.1. (28) I-TENA - Wasuswa ezweni lokuphila (0.14)
- 22.1. (29) I-TENA - Awumyekanga ethuneni (2.29)
- 23.1. (30) I-KHWAYA - Phakamani, masango (2.57)
- 24.1. (34) I-BHESI - Kwenzenjani zitwelani izizwe (3.02)
- 25.1. (35) I-KHWAYA - Masigqabul'izibopho (2.05)
- 26.1. (36) I-TENA - Ohlezi ezulwini (0.11)
- 27.1. (37) I-TENA - Bazophulwa (2.12)
- 28.1. (38) I-KHWAYA - Haleluya! (3.56)

INGXENYE III

- 29.1. (39) I-SOPRANO - Uyaphila uMsindisi (5.49)
- 30.1. (41) I-BHESI - Bheka, nginitshe! imfihlo (0.33)
- 31.1. (42) I-BHESI - Lokhal'icilongo (3.55)
- 32.1. (44) I-KHWAYA - Lifanel'iWundl'elafa (6.59)



RADIO ZULU
IN ASSOCIATION WITH NAPAC PRESENTS

George Frideric Handel's
MESSIAH
- Sung In Zulu -

Conductor: **Richard Cock**

Performed with The Natal Philharmonic Orchestra

Thokozani Mkhize (Soprano)

Patricia Khanyile (Contralto)

William Cele (Tenor)

Raphael Vilakazi (Bass)

The Durban Voices (Choirmaster - Cyprian Khanyile)

St. Augustine's Choir (Choirmaster - Thabiso Dumisa)

Isigqi se-Afrika (Choirmaster - Vusumuzi Dumakude)

Voce des Afrika (Choirmaster - Pius Mkhize)

Translator - **Sam Shabalala**

The translation of this work is dedicated to
His Majesty The King of Zulus, King Goodwill Zwelithini.

The world premiere of George Frideric Handel's *Messiah* in Zulu by NAPAC and the SABC was performed in the Pietermaritzburg City Hall on March 20, 1993.



CONDUCTOR: RICHARD COCK

Richard Cock was born in Port Elizabeth and educated at Diocesan College, Cape Town. He pursued his musical studies at the Cape Town College of Music, from which he graduated in 1971, having also acted as organist and choirmaster of St Michael's Church, Observatory. In 1972, he won a scholarship to the Royal School of Church Music (RSCM), where he was awarded several prizes and diplomas. In 1978, he became Director of Music at the Cathedral Choir School, and Assistant Organist at Chichester Cathedral. During his seven year stay in England, he performed widely throughout the United Kingdom, France and Norway.

Since his return to South Africa in 1980, Richard Cock has received numerous awards, including the SAMRO Prize for conducting, and an SABC Artes Award for *Best Contribution to Serious Music*. In 1987, he was made an Associate of the RSCM for his services to sacred music in this country.

Mr Cock, who is currently employed by the SABC as Music Adviser and General Manager of its orchestra, is Director of the SABC Choir and Chamber Choir, Director of St Mary's Cathedral, Chairman of the Apollo Music Trust and the RSCM (SA Northern Branch), Musical Director of the Transvaal Chamber Orchestra, and, with Mzilikazi Khumalo of the Caltex-Sowetan "Nation-building" Massed Choirs Festival. In addition to being one of Johannesburg's leading musical entrepreneurs, he is a Fellow of the Royal College of Organists, and was South Africa's first professional countertenor.

SOLOISTS



Thokozani Mkhize (Soprano) graduated from the Natal Technikon in 1990, having studied singing with Alexander Schwartz and Colleen Philip. She is the recipient of the Ewan McPhee, David Heinhart and José Chalmer Smith Bursaries, and was in 1989 invited to perform in Mimi Coertze's *Evening with Mimi* at the State Theatre in Pretoria. She has participated at the Rodepoort International Eisteddfod, and Natal Eisteddfod where she won the open oratorio section. Since 1987, she has sung with The NAPAC Singers Ad Hoc Chorus, and was a soloist in the University of Natal's production of *Dido and Aeneas*, and first-ever opera translated into Zulu - Mozart's *Bastien and Bastienne*. She has also performed in Mozart's *Coronation Mass* with the McLean Singers and Divertimenti Ensemble. She has made several recordings for broadcast on radio and television, and is currently a Lecturer in Music.



Patricia Khanyile (Contralto) completed part of the National Diploma in Opera Performing at the Natal Technikon after matriculating from Zwelibanzi High School in Umlazi in 1982. Since 1980, she has been a member of the Durban Symphonic Choir and the Royal Singing Zulus, who perform Handel's *Messiah* annually. In 1987, she became a member of NAPAC's Opera productions and has appeared in *Turandot*, *Madam Butterfly*, *Lohegrin*, *Carmen*, *Faust* and more recently *Tosca*, to name a few.



CHOIR

(comprising members of The Durban Voices, St Augustine's Choir, Isigqi se-Afrika & Voce des Afrika)

CHORUS MASTERS



Cyprian Khanyile



Thambiso Dumisa



Vusumuzi Dumakude

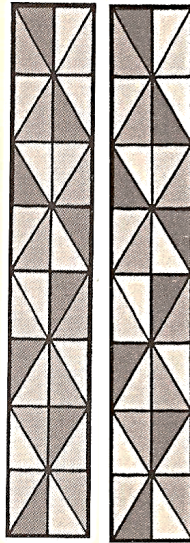


Pius Mkhize

SOPRANOS

Gugu Cebekhulu
Khanyisile Cele
Tholakele Cele
S'bongile Dlamini
Nozipho Gloria Fayela
Ntombenhle Khanyile
Sindi Kunene
Zanele Mabaso
Fikile Maphumulo
Pearl Mbanjwa
Zanele Mbanjwa
Nozipho Mfayela
Ruth Mhlongo
Thulile Mkhwanazi
Hlengiwe Msimang
Petronella Mthembu

Nana Beatrice Mthombeni
Nelly Mvungane
Normusa Mwelase
Makhosazana Myeza
Zandile Ncikazi
Thoko Ndlovu
Thami Ndwalane
Constance Ngcobo
Thembekile Ngcobo
Zinhle Ngcobo
S'phiwe Nkosi
Tozi Nyawo
Doris Nzimande
Ntombenhle Sithole
Kesia von Benecke



CONTRALTOS

Buyisiwe Binase
Jabu Binase
Lilly Biyela
Philiile Cele
Rosemary Dladla
Nokuthula Dlamini
Eurnet Gumbi
Thembi Gumede
Zandile Gumede
Zanele Gumede
Lindiwe Hlophe
Christinah Kubheka
Ncengile Masondo
Jabulile Mazibuko
Carol Zanele Mbonambi
Ellen Mbonambi
Nonhlanhla Mbonambi
Zanele Mbonambi
Judith Mfayela
Sindisiwe Mkhize
Victoria Mkhize

Sibongile Mlambo
Bathoko Mshololo
S'bongile Mthiyane
Dudu Mthombeni
Mbali Myeza
Stella Ngcobo
Thoko Ngubo
Evelyn Nxasana
Anna Nzama
Bazamile Nzama
Thandeka Nzuza
Alice Sibiya
Nonjinga Sibiya
Mavis Sithole
Precious Shandu
Thilili Shandu
Phindi Sokhulu
Thokozile Sosibo
Lindiwe Xakaza

TENORS

Goodwill Nkosingiphile Cele
Sabelo Cele
Njabulo Chii
Thulani Dubazane
Thabisa Dumisa
Christian Sikhumbuzo Gumbi
Sikhumbuzo Gumbi

Lihle Hadebe
Emmanuel Nathi Hill
Nathi Hill
Wiseman Nhlanhla Khomo
Zwelihle Khuzwayo
Njabulo Kunene
Aubrey Maduna

Eric Mathe
Muzi Mbambo
Zamani Mchunu
Derrick Mdletshe
Nkosinathi Mgobhozi
Sifiso Mgobhozi
Vusi Mhlongo
Mduduzi Mkhize
Pius Mkhize
Njabulo Mkhonde
Sicelo Mlaba

Musa Mngadi
Vusi Ngema
Emmanuel Ngema
Brian Langelihle Radebe
Kahle Mbuso Shange
Nelson Sithembiso Shazi
Khethelo Shinga
Samuel Khethelo Shinga
Sifiso Thusi
Sibusiso Zezi
Sithembiso Zulu

BASSES

Theophilus Blose
Xolani Cele
Sibusiso Chalata
Vusi Dlamini
Vusi Dumakude
Dumisani Khaba
Cyprian Khanyile
Thulani Khumalo
Rodgers Maduna
Vusi Mdakane
Lindelani Mdinisa
Mbogeni Mazeka
Nhlanhla Memela
Mfanafuthi Mdluli
Gigi Mgobhozi

Malusi Mkhize
Terry Mkhize
Errol Mbongeni Mqadi
Sydney Msomi
Prince Mthembu
Nicholas Ndadane
Harold Nala
Joshua Ndlanzi
Sibusiso Nduli
Jacob Nzama
Mthokozisi Nzama
Fanozi Hendrick Shabalala
Sabelo Sibiya
David Zwane





THE NATAL PHILHARMONIC ORCHESTRA

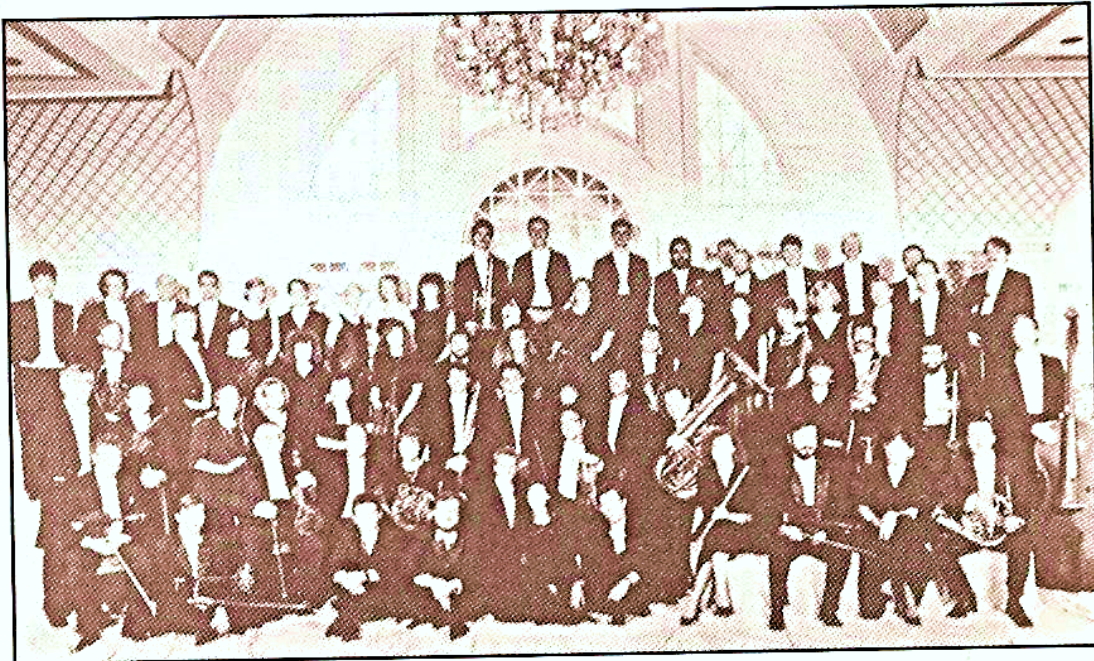
General Manager: Peter B. Hamblin

Concert Master: Hristo Kardjiev

Music Producer: Cyril Grover

Recording Engineers: Clive Staegemann, Oliver Hart

Executive Producer: Mike Ford



>> [Lihle lel' izwe osiphé lona](#)

>> [Siyahlabelela](#)

>> [ZEITDOKUMENTE](#)